

Am ersten Tag unseres Chinaaustausches trafen sich alle Teilnehmer der Matthias-Erzberger Schule beim Bahnhof auf ihre chinesischen Gäste. Alle waren sehr aufgeregt und freuten sich auf das erste Aufeinandertreffen. Um 13.30 Uhr war es dann soweit und jeder deutsche Schüler übergab seinen Austauschschüler einen Luftballon und begrüßte diesen in Biberach. Danach trafen sich alle noch zu einem Gruppenbild.

Nach der Ankunft in Biberach wurden alle Austauschschüler zu ihren Gastfamilien gefahren und verbrachten dort den Rest des Tages.

Es wurde ein tolles Programm vom Organisationsteam (Herr Ochem, Frau Giray und Herrn Weidmann) gestaltet. Jedoch planten auch die Schüler selbst Aktivitäten außerhalb der Schule, Gruppenaktivitäten wie auch Ausflüge mit der Familie, so dass den Gästen, die einen langen Weg gehabt haben es nicht langweilig wird.



**At the first day of our exchange meet all students from the „Matthias-Erzberger-Schule“ of their Chinese exchange students. Everybody was very excited and looked forward to the first meet. At half past one arrives the Chinese Students on the railway station in Biberach an der Riß, every from the german students gave his exchange student a balloon as symbol for the welcome in Biberach. After the greeting we took a group photo from all members of this exchange projekt.**

**After the arriving in Biberach drove the students together to their host families and stayed the rest of the day in der host families, who cooked**

**for their exchange students.**

**The organization team (of Ms. Giray, Mr. Ochem and Dr. Waidmann) created a nice plan for twelve days. But the students created by herself also varied activities outside of the school made plan. So that our guests won't be boring, we planned group activities and also some trips with the family.**

Am zweiten Tag unseren China-Projektes trafen wir uns alle im Musiksaal der Matthias Erzeuger Schule um gemeinsam die Ankunft der chinesischen Austauschschüler und ihren Lehrern offiziell zu zelebrieren.

Als erstes begrüßte Frau Ostermayer, die am Vortag eingetroffen Chinesen freundlich.

Anschließend sprach Herr Keller, der extra aus Stuttgart angereist war zu allen Anwesenden, begrüßte diese herzlich und wünschte allen viel Spaß bei diesem Projekt. Dabei verwies er auch auf die immer wichtiger werdende Stellung von Biberach zu China. Zwei Schulen in China haben schon Schulpartnerschaften mit Biberach an der Riss und somit ist Biberach einer der wenigen Schulen, die Schulpartnerschaften mit China haben und pflegen in Baden-Württemberg und ganz Deutschland.

Dann begrüßte der Organisator des Projektes Herr Ochem, der für die Schule schon seit zehn Jahren Schulpartnerschaften plant, verwirklicht und pflegt, alle Anwesenden.

Unsere Chinesischen Gäste bedankten sich anschließend für die freundliche Ankunft und überreichten der Rektorin der Matthias Erzberger Schule Frau Ostermayer ein Gastgeschenk, das ein sehr berühmtes Gedicht aus China war, das man in der Schule aufhängen kann.

Nach dem Morgenprogramm wurden die Schüler entlassen und manche von Ihnen zeigten ihren chinesischen Austauschschülern die Stadt Biberach.



At the second day from our exchange project meet all body in the „Musiksaal“ from the „Matthias Erzberger-Schule“ and celebrate official the coming of the Chinese exchange students and their teachers.

Firstly Mrs. Ostermayer spoke to the members of this official part and say friendly to the guests welcome to Germany.

Afterward spoke Mr. Keller, who travelled only for this day from Stuttgart to Biberach, to all body in the room and said welcome and wished the students a lot of fun for this project. Mr. Keller told us his thoughts, that Biberach will be more

important for the partnership between China and Germany, because two schools in Biberach have a school-partnership with China. So ist the Matthias one of a few schools in Baden-Württemberg and whole Germany which have school-partnerships with China.

Than greets Mr. Ochem (who works more than ten years, as volunteer, for the school-partnerships) allbody in the room.

Our Chinese guests said thank you for this friendly arrival. Than present the Chinese teachers a gift for Mrs. Ostermayer, a sign with a famous Chinese poem for the school hall.

After the morning program can the students feel free to go, somebody of them had a little trip around Biberach and some other drove to Ulm.

Am Dienstag den 26. April 2016 trafen sich dann alle in der Schule und dort hat man zuerst Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen diesen zwei Kulturen festgehalten. Man sah sofort, Jugendliche haben oft die selben Gemeinsamkeiten, egal aus welcher Kultur man kommt, wie z.B. Fast-Food, das Mobiltelefon oder im Interner surfen.

Danach liefen wir alle zum Braith-Mali Museum in Biberach und nahmen an einer Stadtführung teil, die auf Englisch gehalten wurde. Die Gruppe wurde in zwei gemischte Gruppen gesplittet.

Danach trafen sich alle wieder in einem Raum der Schule und dort wurde das Projektthema vorgestellt „Between Rice and Riesling“, wozu die Schüler etwas erarbeiten sollten. Besonders geht das Thema auf die zwei Komponenten Lifesince und Lifestyle ein. Den Schülern wurde erklärt was das heißen soll, zu einem das Lifesince, wie kann man die Ernährungsprobleme in der Welt stoppen oder aufhalten und zum anderen Lifestyle wie man Luxusprobleme lösen kann.





On Tuesday the 26th April 2016 meet everybody at the school to exchange and to find out common grounds and differences between our two cultures. At once we saw that the teenagers have a lot of common grounds, don't care which culture, for example: fast food, surfing in internet or chat with the mobile phones.

Then we walked to the „Braith-Mali Museum“ in Biberach and where we had booked a tour around Biberach. The two city guides spoke in English, so everybody can understand it. The big group was separate in two little groups, mixed with Chinese and German students.

After the city tour, all meet in a room of the school and there was represent our project issue „Between Rice and Riesling“. Specially was talked about the two themes „Lifesince“ and „Lifestyle“. On the one hand how we can solve the feeding problems on the world with the increasing world population and on the other hand how we can solve lupus problems.

Der Mittwoch begann mit zwei normalen Unterrichtsstunden für die chinesischen Austauschschüler, die in den Unterricht der Deutschen hineinsehen konnten.

Anschließend trafen sich alle Teilnehmer im Labor, wo Herr Dr. Waidmann alle begrüßte, sich vorstellte und schließlich die verschiedenen Experimente zu erklären und deren Durchführung erläuterte.

Am Nachmittag trafen sich alle zur Gruppenarbeit zusammen. Zur Bearbeitung der Homepage, des Kochbuches und des Films.



The Wednesday began for the Chinese teenagers with two normal lessons in the classes of their German Exchange students, so they can see how are the school lessons in Germany.

After everybody came to the laboratory, where Dr. Waidmann waiting for the class. Firstly he wish the whole class a good morning and than he introduced himself. He told us what we have to do in the next few days and which Experiments we have to do that we can get good research results.

At the evening all worked in groups, for the homepage, the film or for the recipe book group.



Am Donnerstag konnten die Gäste wieder einen Einblick in den Deutschen Unterricht erhaschen und anschließend gingen wir wieder in das Labor um unsere Untersuchungen fortzuführen.

Am Nachmittag bildeten sich zwei Gruppen, die eine spielte Gemeinschaftsspiele und die andere traf sich in der Sporthalle um dort Badminton und Basketball zu spielen.



On Thursday the students can also had a viewing in the school lessons of the German teenagers and afterwards we stayed in the laboratory and work at our research. In the evening we separated us in two groups, one of this groups played social games and the other group went into the Gym and played Badminton and Basketball.



Am Freitag den 29. April 2016 bekamen die Austauschschüler Besuch von der Presse im Labor. Die Reporter erkundigten sich über den Verlauf und das Wohlergehen bei dieser Partnerschaft und waren Interessiert an den Forschungsergebnissen der Schüler.

At Friday the 29. April 2016 visited the region radio and the newspaper the laboratory to learn more about our research and the exchange project. The reporters inquired theirself about the course of the research and the meaning and feelings about this Exchange project. But the was also very interested in our results.



Schloss Neuschwanstein von solch einer Pracht das wir es unseren Gästen natürlich nicht vorenthalten wollten. So fuhren wir alle gemeinsam am Samstag, den siebten Tag des Projektes zum Schloss Neuschwanstein. Es war für alle Teilnehmer ein wunderbares Ereignis, das Wetter war herrlich und die Führung durch das Schloss war sehr informativ.

Auf dem Rückweg nach Biberach machte man noch für zweieinhalb Stunden in Kempten Halt, um etwas zu essen, die Stadt zu zeigen und bisschen zu bummeln.



**The beauty and splendid castle „Neuschwanstein“ is a must for a Germay trip and so we drove an the seventh day of our exchange together to „Schloss Neuschwanstein“. That was for all members a very nice day and the weather was sunny and warm. On the way back we had a little stop for few hours in Kempten to have lunch and shopping in the wonderful old town.**



Am Sonntag haben die Familien mit ihren Austauschschülern Ausflüge unternommen.

**On Sunday planed the families trips with there guests.**



Am Montag sind wir nach Stuttgart gefahren.

Zuerst haben wir dort Herrn Keller besucht, der eine Woche zuvor uns Besucht hat, er zeigte uns schöne Orte in Stuttgart. Danach fuhren wir zur Universität Hohenheim, wo uns Herr Zerulla, der die Kirchessigfliege untersucht, begrüßte. Dieser zeigte uns seinen Arbeitsplatz und erzählte uns mehr über die Kirschessigfliegs.

Zum Abschluss durften wir uns dann noch bisschen selbst Stuttgart ansehen.

**On Monday we drove by train to Stuttgart, the capital city of Baden-Württemberg. Firstly we visited Mr. Keller, who visited us one week before, he showed us nice places in Stuttgart.**

**Then we drove to the University „Hohenheim“, where Mr. Zerulla, who make researches about the spotted wing fly, greets us. He showed us his workplace and than he told us more about the spottet wing fly.**

**To the end we can feel free to walk alone around Stuttgart.**



Am Dienstag hatten wir eine Führung bei der Firma Boehringer in Biberach.

Danach spielten wir Fußball und am Abend gingen dann alle zusammen zum Bowling spielen.

**An Tuesday we had a trip in the company Boehringer in Biberach an der Riss.**

**After that part, we played a football match and in the evening we went together to playing bowling.**



Am Mittwoch kam das Fernweh um unsere Forschungsarbeiten zu sehen und wir führten ungestört diese Arbeiten weiter.

Am Mittag gingen alle zusammen auf den Biberach Wochenmarkt anschließend traf man sich in der Schule und dann kochten wir alle zusammen. Die deutschen Schüler kochten traditionell Deutsch und die chinesischen Schüler kochten chinesisch. Dann wurde gegessen und es alle trafen sich nochmal am Abend um den letzten Abend gemeinsam zu verbringen.

**On Wednesday came the TV in our school to see what we are doing in the laboratory.**

**On lunchtime we walked to the Biberach market and afterward we meet us in the school to cook together. The german students cooked traditionell german food and the Chinese Students cooked chinese for the dinner. Then we eat together the dinner and after the dinner all meet together, for a good end.**



Am Donnerstag morgen trafen sich alle an der Schule und um verabschiedeten sich. Dann fuhren die chinesischen Austauschschüler mit dem Bus zum Flughafen.

**At the Thursday morning we meet at the bus station in front of the school and sayed  
goodbey. Than drove the Chinese students and their teachers by bus to the airport.  
It was a wonderful time together.**